

VALENTINA N. VINOGRADOVA: STILISTIK DER RUSSISCHEN WORT-BILDUNG. (Валентина Н. ВИНОГРАДОВА: Стилистика русского словообразования.) = Beiträge zur Slavistik. XVII. Herausgegeben von Herbert Jelitte, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien: Verlag Peter Lang, 1992, 382 S.

В.Н. Винградова хорошо известна многочисленными работами в области стилистики русского словообразования. (ср., напр.: *Стилистический аспект русского словообразования*, М. 1984; объемные статьи в коллективных монографиях и сборниках, напр.: *Стилистические исследования*, М. 1972.).

Настоящая книга представляет собой расширенное и переработанное издание монографии 1984 г. В обеих изданиях обобщаются сведения, полученные автором при детальном анализе богатого языкового материала текстов разных функциональных стилей. Автор изучает системные ресурсы и механизмы приспособления языковых средств к общим и специфическим чертам стилей. При этом проявляются взаимосвязи между стилями, обосновываются факторы, обуславливающие предпочтительные и специализацию тех или иных словообразовательных способов и типов. Актуальность таких вопросов подтверждается возрастающим интересом к прагматике, социолингвистике, лингвистике текста.

Цель автора заключается в разработке и представлении *типологии русского словообразования в стилистическом аспекте*. Одним из отправных моментов исследования является следующая дифференциация (с. 28). Стилистика словообразования может изучаться с точки зрения.

языка (в сословном смысле)		художественного	речи (текста)
общелитературного			
книжного	разговорного		

По отношению к исследованному материалу подобная дифференциация довольно жесткая. Это касается, прежде всего, понимания словообразования речи (текста), которое, по-моему, сужается автором. Примеры, приведенные самим автором, нередко свидетельствуют о текстовой

зависимости и обусловленности, о творческом моменте и тех образованиях, которые соответствуют системе. Именно под углом зрения стилистики практикуемое сужение соотношения словообразования и речи следовало бы преодолеть и также учесть стилистическую функцию текстообразующих словообразовательных связей, в которых могут участвовать как нормативные, так и окказиональные производные.

Первая глава (с. 37-78) посвящена *книжным словообразовательным средствам*. При этом автор очень убедительно преследует цель вывести специфику книжных словообразовательных типов (напр. образование отвлеченных существительных) и способов образования (напр. словосложение, аффиксация с интернациональными элементами) из стилистических черт книжных стилей. Большое внимание уделяется таким признакам научного стиля, как отвлеченности, логичности, эксплицитному выражению родо-видовых отношений, и их словообразовательной реализации.

Разговорные словообразовательные средства рассматриваются во второй главе (с. 79-223). С одной стороны, автор сосредотачивается – в рамках отдельных способов и типов – на характерных номинативных группах, наполнение которых отражает в отличие от других стилей явную релевантность определенных названий и сопутствующих оценок; с другой стороны, автор особо выделяет характерные для разговорного словообразования способы номинации, такие, как, напр., конденсацию многословных наименований и усечение. Под углом зрения как номинативных процессов, так и результатов номинации разговорная речь, по словам автора, является речью практичной, конкретной, эмоциональной.

Наряду с специализированными аффиксами встречается немало общелитературных средств. Специфика их применения часто заключается, однако, в непривычном наполнении моделей. Типичные средства разговорной речи находятся, по мнению автора, в отношении дополнительной дистрибуции к книжным. Это наблюдение свидетельствует об отсутствии последовательной, проходящей через все стили парадигматики, что и естественно, т.к. номинативные потребности отдельных стилистических сфер отличаются друг от друга. Еще одна отличительная черта разговорного стиля – широта мотивирующих частей речи, а также широта мотивирующих частей речи, а также широта структуры мотивирующих единиц.

В заключении главы автор обобщает два источника разговорного словообразования: народно-разговорное (связанное с диалектами, просторечием, промыслово-профессиональными средствами) и литературное (интеллигентско-разговорное, использующее книжные средства „в своих целях”, причем часто наблюдается неузуальное соединение основы и аффикса).

Словообразовательные средства и приемы художественной речи (гл.3, с.224-291) описываются с точки зрения своих основных функций - создать новые, экспрессивные, привлекающие к себе внимание слова. Очень интересны тонкие наблюдения автора над образованием прилагательных и наречий, а также над мотивацией отвлеченных существительных и глаголов. Важную роль играет, как известно, актуализация внутренней формы, которая осуществляется также в однокоренных производных в разных синтаксических позициях, ср. (с. 227) *синие глаза, глаза сине горели, синь глаз, глаза горели синевой, глаза синели* и др.

Четвертая глава (с. 292-344) посвящена *стилистическому словообразованию в тексте*, причем автор ограничивается анализом актуализацией словообразовательной структуры, ремотивации, случаев образования по аналогии. Комментируются окказиональные образования, особенности каламбур, „говорящих” аббревиатур и мн. др., то есть, прежде всего явления, зависящие от контекста, мотивированные контекстом.

Все наблюдения сопровождаются богатым иллюстративным материалом, в котором иногда как бы теряется общая мысль. Поэтому выводы в конце каждой главы помогают читателю лучше ориентироваться в теоретических обобщениях, которым и посвящено очень ценное, на мой взгляд, заключение (с. 327-344).

Автор удачно связывает содержащиеся в разных главах выводы о точках соприкосновения между отдельными стилями, об общих и отличительных признаках и функциях словообразования в разных стилях. Эти выводы говорят о предпочтении определенных мотивационных отношений, о стилистической окраске составляющих производные слова элементов, об отношении разных стилей к новообразованиям.

По-разному выражается принцип экономии в стилях: в книжных он осуществляется, прежде всего, синтаксической деривацией, в разговорной речи - конденсацией, а в художественных текстах - метафорическим словообразованием.

Разный характер имеют способы выражения экспрессии. По-разному проявляется также асимметричность языкового знака в указанных подсистемах словообразования (ср., напр. развитую синонимию в разговорной речи).

Из всего этого вытекает, по мнению автора, противопоставленность стилевых сфер по способам взаимоотношения мотивированного слова и текста: книжные производные отличаются однозначностью, разговорные имеют скорее диффузный характер, сильнее зависят от ситуации и контекста, а образования в художественной речи часто характеризуются полисемантической, они „призваны придать многозначность всему контексту” (с. 327).

Как уже отмечалось, цель автора состояла в разработке типологии стилистического словообразования русского языка. Таким образом обогащается системное описание словообразования в русских грамматиках. И там, правда, приводятся сведения о стилистической принадлежности средств и типов, которые, однако, разрознены. Тем ценнее систематизация и типологизация стилистических аспектов словообразования, предложенные В.Н. Виноградовой.

Ingeborg Ohnheiser (Leipzig)